

There was a purpose in Sanjaya's pointedly using the word 'seeing'. Duryodhana was fancying all along that it might not be possible for his rivals to mobilize an army strong enough to face his own huge force allied with those of several other kings. But what had happened was contrary to his calculation. He was a bit perturbed and unnerved over the position. The name Duryodhana has the implied meaning 'he who is hard to combat with.' But his guilty conscience had started a moral conflict within him. Mental defeat in him was a prelude to the actual defeat that came in the war.

पश्यैतां पाण्डुपुत्राणामाचार्य महतीं चमूम् ।

व्यूढां द्रुपदपुत्रेण तव शिष्येण धीमता ॥ ३

पश्य एताम् पाण्डु-पुत्राणाम् आचार्य महतीम् चमूम् ।

वि-ऊढाम् द्रुपद-पुत्रेण तव शिष्येण धी-मता ॥

*pasyai 'tām pāṇḍuputrāṇām ācārya mahatīm camūm ।
vyūdhām drupada putreṇa tava śiṣyeṇa dhimatā ॥*

पश्य *pasya* behold एताम् *etām* this पाण्डुपुत्राणाम् *pāṇḍu-putrāṇām* of the sons of Pandu आचार्य *ācārya* O teacher महतीम् *mahatīm* great चमूम् *camūm* army व्यूढाम् *vyūdhām* marshalled द्रुपदपुत्रेण *drupada putreṇa* son of Drupada तव शिष्येण *tava śiṣyeṇa* by your disciple धीमता *dhimatā* talented

Behold, O master, this mighty army of the sons of Pandu, marshalled by the son of Drupada, your talented disciple.

3

Duryodhana flings words of insolence at his preceptor even as a scorpion would sting its saviour.